

# 流利阅读 2019.4.17

#英语/流利阅读/笔记版

流利阅读个人笔记分享：[GitHub - zhbink/LiuLiYueDu: 流利阅读pdf笔记汇总](https://github.com-zhbink/LiuLiYueDu)，此为@zhbink个人学习笔记，请勿用于商业或其他用途。

本文内容全部来源于流利阅读。流利阅读对每期内容均有很好的文章讲解，向您推荐。

您可以关注微信公众号：[流利阅读](#) 了解详情。



## The Guardian view on the Notre Dame fire: we share France's terrible loss

《卫报》评巴黎圣母院大火：我们的哀思与法兰西同在

**Notre Dame**: <法>圣母玛利亚，巴黎圣母院（法国著名教堂，建于1163-1257年，全称为Notre Dame de Paris）

**notre**: adj. (法) 我们的;

**dame**: n. 女人；夫人；女士；已婚女士

It feels as though the **very** heart of France and the soul of Europe have been suddenly and **viciously** ripped out. The fire that coursed through large sections of Notre Dame **Cathedral** in Paris on Monday evening was an act of **blind** and terrible destruction that causes a great **stab** of **emotional** pain to us all.

这感觉就像法国的心脏、欧洲的灵魂，突然被狠狠地剥离了。周一夜晚席卷了巴黎圣母院大块区域的这场大火，是无妄而可怕的毁灭之灾，令我们所有人的情感都备受伤害。

**very**/'veri/: adj. (用于强调名词) 同一的, 恰好的

例句: This is the very book I've been looking for all month.

**viciously**/'viʃəsli/: adv. 残忍地; 严重地

例句: The victim was viciously assaulted.

**rip out**: 扯掉, 扯下

英文释义: to remove something

**course**/kɔ:rs/: v. 蔓延; 奔流; 大量流动

**cathedral**/kə'thi:dr(ə)l/: n. 教区总教堂

例句: A new wave of idealism is coursing through our school.

**blind**: adj. (情况或事件的) 不能被理性控制的; 失明的; 盲目的

搭配短语: the blind force of nature

**stab**/stæb/: n. 一阵难受, 刺痛

搭配短语: a stab of excitement/worry/guilt

**emotional**: adj. 情感的; 情绪的; 沮丧的

The fire **struck** quickly and seemingly uncontrollably. It gathered force with **immense** power and **ferocity**, engulfing much of the roof and the central **spire** as it caught hold. After an hour or so, the Paris fire **brigade** was able to begin to get part of the fire under some degree of control and to protect the parts of the cathedral that may survive. As night fell, the great west towers still stood against the sky, proud but **vulnerable**.

火灾来得迅速, 而且似乎无法控制。威力巨大、来势凶猛的大火蔓延开去, 吞噬了大部分屋顶, 并在攫住中央尖塔后将其烧毁。大约一小时后, 巴黎消防队得以在一定程度上控制火势, 保护大教堂幸存的部分。随着夜幕降临, 巍峨的西部塔楼依然耸立, 直入云霄, 雄伟但脆弱。

**strick**: v. 击打; 侵袭; 引起

**gather force**: 汇集力量 (指火势越烧越猛)

**immense**/ɪ'mens/: adj. 巨大的

**ferocity**/fə'rɑ:səti/: n. 狂暴, 凶猛, 凶残

(文中用两个名词 power、ferocity, 代替形容词+名词短语 powerful fire、ferocious fire, 用名词代替形容词是常用的写作手法)

相关词汇: ferocious: adj. 狂暴的; 凶猛的

**engulf**/ɪn'gʌlf/: v. 吞没, 包围

词根词缀: en- (放在...之中)

词根词缀: -gulf: 深渊

**catch hold (of)**: 抓住

**much of**: 大部分

**spire**/'spaɪər/: n. 尖塔；塔尖

**brigade**/brɪ'geɪd/: n. 旅，队

**vulnerable**/'vʌln(ə)rəb(ə)l/: adj. 脆弱的；地位不稳定的；易受伤害的

---

Dame is the **embodiment** of the French capital and of France itself. It has been in its place since the 12th century. It was here that the **liberation** of Paris in 1944 was **marked** in a **service** of thanksgiving.

大教堂既是巴黎又是法国的化身，12 世纪时就兴建于此地址。作为感恩节仪式，1944 年解放巴黎的纪念典礼就曾在这里举行。

**embodiment**/ɪm'bɔːdimənt/: n. 体现；具体化；化身

词根词缀：em-（构成动词）

相关词汇：empower (v. 授权)

派生词：embody (v. 体现)

embody 例句：She embodies everything I admire in a teacher.

搭配短语：the embodiment of evil

**liberation**: n. 解放；解脱

词性拓展：liberate: v. 解放，使谁自由

搭配短语：liberate the people

**mark**/mɑːrk/: v. 纪念，庆祝

英文释义：to celebrate or officially remember an event

**service**/'sɜːrvɪs/: n. 礼拜仪式，祈祷仪式

英文释义：a formal religious ceremony

搭配短语：morning/evening service 晨祷/晚祷

搭配短语：a wedding/funeral service 婚礼/葬礼

---

It is world famous not simply as an **iconic** Parisian building but through the writing of Victor Hugo, who in his novel Hunchback of Notre Dame made the building itself come alive.

它闻名世界，不仅是作为标志性的巴黎建筑，还因为维克多雨果的著作。他在小说《巴黎圣母院》中为这座建筑本身赋予了生命。

**iconic**/aɪ'kɒ:nɪk/: adj. 符号的；偶像的；标志性的

相关词汇：icon (n. 符号；偶像)

icon 英文释义：a famous person or thing that people admire and see as a symbol of a particular idea, way of life, etc.

**come alive**: 栩栩如生, 活现

搭配短语: make sth. come alive

搭配短语: make the characters come alive

---

The cathedral will rise again in time. This terrible fire is not an event that should be **trivialised** or **banalised**. We stand with France in its hour of heartbreak. We will never, ever, turn away.

假以时日大教堂将再次屹立。但这场可怕的火灾不该是一起被轻描淡写、敷衍带过的事件。在法国心碎的时刻, 我们与它同在。我们绝不会视若无睹。

**trivialise**/'trɪvɪəlaɪz/: v. 使显得琐碎或不重要; 轻视

相关词汇: trivial (adj. 微不足道的)

trivial 搭配短语: a trivial matter

**banalise**/bə'nɑ:ləɪz/: v. 使陈腐; 使平凡; 使庸俗

相关词汇: banal (adj. 平庸的)

banal 搭配短语: banal pop songs

**turn away**: 转过脸去; 拒绝

英文释义: to move your face so you are not looking at something

例句: I have to turn away.

搭配短语: turn sb. away

例句: He had nowhere to stay so we couldn't turn him away.

---

原文:

The Guardian view on the Notre Dame fire: we share France's terrible loss

It feels as though the very heart of France and the soul of Europe have been suddenly and viciously ripped out. The fire that coursed through large sections of Notre Dame Cathedral in Paris on Monday evening was an act of blind and terrible destruction that causes a great stab of emotional pain to us all.

The fire struck quickly and seemingly uncontrollably. It gathered force with immense power and ferocity, engulfing much of the roof and the central spire as it caught hold. After an hour or so, the Paris fire brigade was able to begin to get part of the fire under some degree of control and to protect the parts of the cathedral that may survive. As night fell, the great west towers still stood against the sky, proud but vulnerable.

Dame is the embodiment of the French capital and of France itself. It has been in its place since the 12th century. It was here that the liberation of Paris in 1944 was marked in a service of thanksgiving.

It is world famous not simply as an iconic Parisian building but through the writing of Victor Hugo, who in his novel Hunchback of Notre Dame made the building itself come alive.

The cathedral will rise again in time. This terrible fire is not an event that should be trivialised or banalised. We stand with France in its hour of heartbreak. We will never, ever, turn away.

— [The Guardian view on the Notre Dame fire: we share France's terrible loss](#)